



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2160

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS
OVERSEAS 30c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2160

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 120]

PRETORIA, 6 JUNE 1975
6 JUNIE

[No. 4735

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 133, 1975

**REHABILITATION INSTITUTIONS IN THE BANTU
HOMELANDS**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), I hereby declare that the provisions contained in the Schedule hereto shall, notwithstanding the provisions of any other law, have the force of law in the areas described therein.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Fourteenth day of May, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

APPLICATION OF PROCLAMATION

1. This Proclamation shall apply in the Bantu areas referred to in section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), and in section 21 of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936).

DEFINITIONS

2. In this Proclamation, unless the context otherwise indicates—

(a) any word or expression defined in the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), shall have the meaning assigned thereto in that Act;

(b) any word or expression defined in the Bantu Labour Act, 1964 (Act 67 of 1964), shall have the meaning assigned thereto in that Act;

(c) "Bantu authority" includes—

(i) the government of any area for which a legislative assembly has been established under the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

(ii) a territorial authority established under the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951);

(d) "board", in relation to an institution, means the board of management appointed under section 6;

36908—A

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 133, 1975

**REHABILITASIE-INRIGTINGS IN DIE BANTOE-
TUISLANDE**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), verklaar ek hierby dat die bepalings in die Bylae hiervan vervat, ondanks die bepalings van 'n ander wet, die krag van wet het in die gebiede daarin omskryf.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Veertiende dag van Mei Eenduisend Negenhonderd Vyf-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

TOEPASSING VAN PROKLAMASIE

1. Hierdie Proklamasie is van toepassing in die Bantoe-gebiede genoem in artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), en in artikel 21 van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936).

WOORDOMSKRYWING

2. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(a) enige woord of uitdrukking omskryf in die Bantoe (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), dieselfde as die betekenis daaraan geheg in daardie Wet;

(b) enige woord of uitdrukking omskryf in die Wet op Bantoe-arbeid, 1964 (Wet 67 van 1964), dieselfde as die betekenis daaraan geheg in daardie Wet;

(c) "Bantoe-owerheid" ook—

(i) die regering van enige gebied waarvoor 'n wetgewende vergadering kragtens die Grondwet van die Bantoe-tuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), ingestel is; en

(ii) 'n gebiedsowerheid kragtens die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), ingestel;

(d) "inrigting" 'n inrigting kragtens artikel 3 ingestel;

4735—1

(e) "institution" means an institution established under section 3;

(f) "inmate" means any person who is detained in an institution under the provisions of this Proclamation;

(g) "medical officer" means the medical practitioner designated by the Secretary for Health to perform the duties of a medical officer as required under this Proclamation;

(h) "Minister" means the Minister of Bantu Administration and Development and includes any officer in the Public Service acting on his authority;

(i) "Secretary" means the Secretary for Bantu Administration and Development and includes any officer in the Public Service acting on his authority;

(j) "superintendent" means the officer appointed under section 7 to manage an institution and includes any person on his staff and acting on his authority;

(k) "social worker" means an officer who is in the service of the Department of Bantu Administration and Development, or an officer or designated officer of the Bantu authority concerned and who, in the performance of his duties, is concerned mainly with welfare work and liaises between an inmate and his dependants.

ESTABLISHMENT OF INSTITUTIONS

3. (1) The Minister may, in any area for which a Bantu authority has been established and after consultation with such authority establish institutions for the reception, treatment and training of persons committed thereto under the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), or the Bantu Labour Act, 1964 (Act 67 of 1964), and of other persons transferred thereto under this Proclamation or under any other law.

(2) Every institution shall, subject to the provisions of this Proclamation, be maintained and conducted by the Secretary for Bantu Administration and Development.

(3) The Minister may at any time, after consultation with the Bantu authority concerned, abolish any institution.

RECEPTION AND DETENTION OF PERSONS IN INSTITUTIONS

4. Whenever any person has been committed to any institution under the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), or the Bantu Labour Act, 1964 (Act 67 of 1964), or has been transferred to any institution under the provisions of this Proclamation or any other law, he shall be received and detained in such institution subject to the provisions of this Proclamation.

PURPOSES FOR WHICH PERSONS ARE DETAINED IN INSTITUTIONS

5. The inmates of an institution shall be detained therein for the purpose of improving their physical, mental and moral condition by—

(a) training them in habits of industry and work;

(b) re-orientating them to the traditions, culture, custom and system of government of the national unit to which they belong;

(c) generally cultivating in them habits of social adaptation in the community and of good citizenship including the fostering of an awareness in regard to the observance of, and the necessity for, the laws of the country.

(e) "inwoner" enige persoon wat kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie in 'n inrigting aangehou word;

(f) "maatskaplike werker" 'n beamppte wat in die diens is van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, of 'n beamppte of aangewese beamppte van die betrokke Bantoe-owerheid en wat, by die uitvoering van sy pligte, hoofsaaklik met welsynswerk te doen het en tussen die inwoner en sy afhanklikes skakel;

(g) "mediese beamppte" die geneesheer deur die Sekretaris van Gesondheid aangewys om die pligte van 'n mediese beamppte te vervul soos by hierdie Proklamasie vereis;

(h) "Minister" die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling en ook enige beamppte in die Staatsdiens wat op sy gesag handel;

(i) "raad", met betrekking tot 'n inrigting, die bestuursraad ingevolge artikel 6 aangestel;

(j) "Sekretaris" die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling en ook enige beamppte in die Staatsdiens wat op sy gesag handel;

(k) "superintendent" die beamppte kragtens artikel 7 aangestel om 'n inrigting te bestuur en ook enige persoon in sy personeel wat op sy gesag handel.

INSTELLING VAN INRIGTINGS

3. (1) Die Minister kan in enige gebied waar 'n Bantoe-owerheid ingestel is en na oorlegpleging met sodanige owerheid, inrigtings instel vir die opneming, behandeling en opleiding van persone kragtens die Bantoe (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), of die Wet op Bantoe-arbeid, 1964 (Wet 67 van 1964), daarheen verwys en van ander persone kragtens hierdie Proklamasie of enige ander wet daarheen oorgeplaas.

(2) Elke inrigting moet, behoudens die bepalings van hierdie Proklamasie, deur die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling in stand gehou en gedryf word.

(3) Die Minister kan te eniger tyd, na oorlegpleging met die betrokke Bantoe-owerheid, 'n inrigting afskaf.

ONTVANGS EN AANHOUDING VAN PERSONE IN INRIGTINGS

4. Wanneer 'n persoon na 'n inrigting kragtens die Bantoe (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), of die Wet op Bantoe-arbeid, 1964 (Wet 67 van 1964), verwys is of na 'n inrigting kragtens hierdie Proklamasie of enige ander Wet oorgeplaas is, moet hy, behoudens die bepalings van hierdie Proklamasie, in sodanige inrigting opgeneem en aangehou word.

DOELEINDES VAN AANHOUDING VAN PERSONE IN INRIGTINGS

5. Die inwoners van die inrigting moet daarin aangehou word met die doel om hul fisiese, geestelike en sedelike toestand te verbeter deur—

(a) hulle te leer om vlytig en arbeidsaam te wees;

(b) hulle te heroriënteer ten opsigte van die kultuur, tradisies, gebruik en regeringstelsel van die volkseenheid waartoe hulle behoort;

(c) in die algemeen hulle te leer om hulle by die gemeenskapslewe aan te pas en om goeie burgers te wees, met inbegrip van die bevordering van 'n bewustheid ten opsigte van wetsgehoorsaamheid sowel as die noodsaaklikheid van die wetgewing van die land.

BOARDS OF MANAGEMENT

6. (1) The Minister shall—

(a) in respect of each institution, appoint a board of management which shall consist of not less than five and not more than nine members, as the Minister may from time to time determine, of whom at least one member shall be a member of the Public Service of the Republic of South Africa or a member of or a designated officer in the Public Service of the Bantu authority concerned; and

(b) in respect of each board of management—

(i) designate one of its members who is a member of the Public Service of the Republic of South Africa or a designated officer in the Public Service of the Bantu authority concerned as Chairman of such board; and

(ii) designate one of its members as Deputy Chairman of such board.

(2) A member of a board shall be appointed for such period, which shall not exceed five years, as the Minister may determine: Provided that a member may at any time resign or be dismissed by the Minister.

(3) If any member of a board dies or vacates his office before the expiration of the period for which he was appointed, the Minister may appoint some other person who shall hold office for the unexpired portion of the period for which his predecessor had been appointed.

(4) A member of a board shall be deemed to have resigned his office if he shall have been absent without leave of the board from three consecutive ordinary meetings of the board.

(5) A member of a board may receive such allowances as the Minister in consultation with the Minister of Finance may determine in respect of time occupied and journeys undertaken for necessary attendance of meetings of the board and for visiting any institution in discharging his duty as a visiting member.

(6) In the event of the absence of both the Chairman and the Deputy Chairman from any meeting of a board, the members of the board concerned who are present at the meeting shall elect one of their number to preside at such meeting.

(7) The superintendent or an officer of his staff deputed by him shall be secretary to the board concerned. The superintendent or his deputy shall attend all meetings of such board, may take part in the deliberations, but shall have no vote on its resolutions.

(8) Meetings of a board shall be held as often as such board may determine. A simple majority of members of a board shall form a quorum.

(9) A board shall advise the Secretary on—

(a) general questions of policy arising out of or connected with the general administration and control of the institution;

(b) general questions relating to the treatment of inmates;

(c) any matter which the Minister, the Secretary or the Bantu authority concerned may refer to it for consideration.

(10) A board may frame rules governing its procedure at meetings and generally the conduct of its business and may from time to time alter or revoke any such rules.

STAFF OF INSTITUTION

7. The Minister or, if authorised thereto by the Minister, the Secretary shall, in respect of each institution, subject to the laws governing the Public Service, appoint a superintendent, who shall be the head of the institution, and so many other officers as may be considered necessary for the effective administration of such institution.

BESTUURSRADE

6. (1) Die Minister—

(a) stel ten opsigte van elke inrigting 'n bestuursraad aan, wat bestaan uit minstens vyf en hoogstens nege lede, soos die Minister van tyd tot tyd bepaal, van wie minstens een lid 'n lid van die Staatsdiens van die Republiek van Suid-Afrika of 'n lid van of 'n aangewese lid in die Regeringsdiens van die betrokke Bantoe-owerheid moet wees; en

(b) wys ten opsigte van elke bestuursraad—

(i) een van sy lede, wat 'n lid van die Staatsdiens van die Republiek van Suid-Afrika of 'n aangewese lid in die Regeringsdiens van die betrokke Bantoe-owerheid is, aan as voorsitter van sodanige raad; en

(ii) een van sy lede as ondervoorsitter van sodanige raad.

(2) 'n Lid van 'n raad word aangestel vir sodanige tydperk, maar hoogstens vyf jaar, as wat die Minister bepaal: Met dien verstande dat 'n lid te eniger tyd kan bedank of deur die Minister afgedank kan word.

(3) Indien 'n lid van 'n raad sterf of sy amp ontruim voor die verstryking van die tydperk waarvoor hy aangestel is, kan die Minister 'n ander persoon aanstel, wat sy amp vir die onverstreke deel van die tydperk waarvoor sy voorganger aangestel was, beklee.

(4) Indien 'n lid van 'n raad sonder verlof van die raad van drie agtereenvolgende gewone vergaderings afwesig is word hy geag te bedank het.

(5) 'n Lid van 'n raad kan sodanige toelaes as wat die Minister in ooreenstemming met die Minister van Finansies bepaal, ontvang ten opsigte van tyd in beslag geneem en reise onderneem vir die noodsaaklike bywoning van vergaderings van die raad en besoeke aan enige inrigting by die vervulling van sy pligte as besoekende lid.

(6) Ingeval die voorsitter as die ondervoorsitter van 'n vergadering van die raad afwesig is, kies die lede van die betrokke raad wat op die vergadering aanwesig is een uit hulle midde om op die vergadering voor te sit.

(7) Die superintendent of 'n beampte van sy personeel deur hom afgevaardig, is die sekretaris van die betrokke raad. Die superintendent of sy afgevaardigde woon alle vergaderings van sodanige raad by, kan aan die beraadslagings deelneem, maar het geen stem by die neem van besluite nie.

(8) Vergaderings van 'n raad word gehou so dikwels as wat sodanige raad bepaal. 'n Gewone meerderheid van lede van 'n raad vorm 'n kworum.

(9) 'n Raad adviseer die Sekretaris aangaande—

(a) algemene beleidsvrae voortspruitend uit of in verband met die algemene administrasie van en beheer oor die inrigting;

(b) algemene vrae betreffende die behandeling van inwoners;

(c) enige saak wat die Minister, die Sekretaris of die betrokke Bantoe-owerheid na hom vir oorweging verwys.

(10) 'n Raad kan reëls opstel betreffende die prosedure op vergaderings sowel as die algemene behandeling van sy sake en kan van tyd tot tyd sodanige reëls wysig of herroep.

PERSONEEL VAN INRIGTING

7. Die Minister of, indien deur die Minister daartoe gemagtig, die Sekretaris stel ten opsigte van elke inrigting, behoudens die wette betreffende die Staatsdiens, 'n superintendent aan wat die hoof van die inrigting is, en soveel ander beamptes as wat vir die doeltreffende administrasie van sodanige inrigting nodig is.

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF SUPERINTENDENT

8. The superintendent shall—

(a) be subject to the control of the board: Provided that instructions by the board shall be in the form of resolutions and conveyed to him in writing;

(b) be responsible for the proper management and control of the institution;

(c) be responsible for the control and safe custody of all property at the institution and shall see to it that all official directions and instructions are complied with in this regard;

(d) keep or cause to be kept such books and records as may be required of him administratively by the Secretary;

(e) keep or cause to be kept a personal file for each inmate and shall record such particulars and keep such documents therein as the Secretary may require;

(f) interview each inmate as soon as possible after admission and explain to him the purpose of his commitment and satisfy himself that the inmate understands the rules to which he is required to conform;

(g) ensure that each inmate receives proper care in accordance with official instructions;

(h) determine the duties to be performed by each inmate;

(i) ensure that all the instructions of a medical officer regarding the health of an inmate and the prevention of the spreading of infectious or contagious diseases are being carried out;

(j) keep the board informed of all matters relating to the institution, notify it of any occurrence of importance and, in the event of any emergency not sufficiently provided for in the rules, he shall immediately communicate with the board, acting, if necessary, in the mean time to the best of his judgment;

(k) have the right to search or cause to be searched an inmate on admission or at any time thereafter: Provided that—

(i) an inmate shall be searched only by a person of the same sex as such inmate;

(ii) the search of an inmate shall be conducted in a seemly manner and without offence to his dignity;

(iii) an inmate shall as far as is practicable, not be stripped and searched in the presence and in sight of other inmates;

(l) receive and keep in his custody all money, personal effects, clothing or other articles which an inmate has in his possession on admission and which, in the opinion of the superintendent, he should not be allowed to retain or receive while in the institution, and shall cause an inventory thereof to be made and kept in a safe place, which inventory shall be certified by the inmate;

(m) administer any money which is the property of the inmate and was given into the custody of the superintendent, on behalf of the inmate at the request of the inmate;

(n) if an inmate has absconded from an institution and cannot be traced, or has died, or has failed to take receipt of or claim the clothing or other personal effects which may have been given into the custody of the superintendent, after a period of 30 days has expired from the date on which the inmate absconded or the date of his death, or his failure to take receipt of or claim such clothing or effects, dispose of such property by handing it over to the magistrate having jurisdiction.

PERIOD OF DETENTION IN INSTITUTION

9. (1) Subject to the provisions of this Proclamation and to the terms of any order by which any person has been committed or transferred to an institution, such

BEVOEGDHEDE, PLIGTE EN FUNKSIES VAN DIE SUPERINTENDENT

8. Die superintendent moet—

(a) onderworpe wees aan die beheer van die raad: Met dien verstande dat instruksies deur die raad in die vorm van besluite moet wees en skriftelik aan hom oorgedra moet word;

(b) verantwoordelik wees vir die behoorlike bestuur van en beheer oor die inrigting;

(c) verantwoordelik wees vir die beheer oor en veilige bewaring van alle eiendom by die inrigting en toesien dat alle amptelike voorskrifte en instruksies in hierdie verband uitgevoer word;

(d) sodanige boeke en rekords as wat administratief deur die Sekretaris van hom vereis word hou of laat hou;

(e) 'n persoonlike lêer vir elke inwoner hou of laat hou en moet daarin sodanige besonderhede aanteken en dokumente bewaar as wat die Sekretaris vereis;

(f) so spoedig doenlik na opneming met elke inwoner 'n onderhoud voer en die doel van sy verwysing aan hom verduidelik, en hom daarvan vergewis dat die inwoner die reëls wat hy moet nakom, verstaan;

(g) verseker dat elke inwoner behoorlike sorg ontvang in ooreenstemming met amptelike instruksies;

(h) die pligte wat deur elke inwoner vervul moet word, bepaal;

(i) verseker dat al die instruksies van 'n mediese beampte aangaande die gesondheid van 'n inwoner en die voorkoming van die verspreiding van besmetlike of aansteeklike siektes, uitgevoer word;

(j) die raad op die hoogte hou van alle sake rakende die inrigting, hom in kennis stel van enige belangrike gebeure en, in die geval van 'n noodgeval waarvoor die reëls nie voldoende voorsiening maak nie, onmiddellik met die raad in verbinding tree, onderwyl hy, indien nodig, na sy beste oordeel optree;

(k) die reg hê om 'n inwoner by opneming of te eniger tyd daarna te deursoek of te laat deursoek: Met dien verstande dat—

(i) 'n inwoner slegs deur 'n persoon van dieselfde geslag deursoek moet word;

(ii) 'n inwoner op 'n betaamlike wyse en sonder om sy waardigheid te krenk, deursoek moet word;

(iii) 'n inwoner, vir sover dit doenlik is, nie in teenwoordigheid of in sig van ander inwoners ontklee of deursoek mag word nie;

(l) alle geld, persoonlike besittings, klere of ander artikels wat 'n inwoner by opneming in sy besit het en wat hy, na die mening van die superintendent, nie tydens sy verblyf in die inrigting mag ontvang of behou nie, ontvang en in sy bewaring hou, en 'n inventaris daarvan laat opstel en op 'n veilige plek bewaar, en die inventaris moet deur die inwoner gesertifiseer word;

(m) enige geld wat die eiendom van die inwoner is en wat vir veilige bewaring aan die superintendent toevertrou is, ten behoeve van die inwoner op versoek van die inwoner administreer;

(n) indien 'n inwoner uit 'n inrigting weggeloop het en nie opgespoor kan word nie, of gesterf het, of versuim het om enige klere of ander persoonlike besittings wat hy vir veilige bewaring aan die superintendent oorhandig het, in besit te neem of op te eis, na 'n tydperk van 30 dae verstryk het na die datum waarop sodanige inwoner weggeloop het, of gesterf het, of versuim het om sodanige klere of besittings in besit te neem of op te eis, oor sodanige eiendom beskik deur dit aan die magistraat wat jurisdiksie het, te oorhandig.

TYDPERK VAN AANHOUDING IN INRIGTING

9. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Proklamasie en die bepalings van enige bevel waarvolgens enige persoon na 'n inrigting verwys of oorgeplaas is, moet sodanige

person shall be detained in such institution for a period of three years from the date of such order.

(2) A board may discharge an inmate from an institution at any time prior to the expiration of his period of detention, subject to such conditions, if any, as it may deem fit.

TRANSFER OF INMATES

10. (1) The Secretary may at any time in his discretion by order in writing transfer any inmate from an institution to any other institution.

(2) Notwithstanding the provisions of any other law, the Commissioner of Prisons or any person acting on his authority, may, after consultation with the Secretary, issue an order for the transfer of any person who is undergoing a term of imprisonment, to an institution for the unexpired period of such term of imprisonment but not exceeding a period of three years, if in his opinion—

(a) it is desirable that such person should, before he is returned to the community, receive training or treatment in an institution;

(b) such person is a type of person who will or will probably benefit by the particular kind of training and treatment provided in an institution.

CLASSIFICATION, TREATMENT, TRAINING AND CARE OF INMATES

11. (1) Inmates shall be classified in different groups and each inmate shall, as soon as possible after his admission to an institution, be classified, with due regard to his conduct, educational qualifications and the provisions of sections 5 and 11 (4) (a).

(2) Any inmate may be transferred by the superintendent from one classified group to another, subject to confirmation by the board.

(3) The general treatment, training and care of the inmates shall be so organised as to attain the purposes set out in section 5.

(4) (a) Every inmate shall, as soon as possible after admission, be examined by the medical officer, who shall report fully on the physical and mental condition of such inmate and furnish any other medical information which may be required or prescribed.

(b) Inmates shall be provided with free medical, dental and optical services: Provided that no inmate shall, except with the approval of the Secretary, be supplied with more than one set of dentures or one pair of spectacles.

(5) Inmates shall be provided with such items of clothing as may be deemed necessary by the superintendent.

(6) The clothing issued to an inmate shall remain the property of the State: Provided that an inmate may on his release on leave or lawful discharge be issued with such items of clothing free of charge as the superintendent may consider necessary.

(7) The personal clothing of an inmate to whom leave is granted may be supplemented with the most essential items of clothing: Provided that any items of clothing so issued shall remain the property of the State.

(8) The physical fitness of inmates shall be improved in such manner as may be prescribed by the superintendent in consultation with the medical officer.

(9) Provision shall be made for such leisure activities and hobbies of inmates as may be prescribed by the superintendent.

(10) Inmates may be required or allowed by the superintendent, subject to such conditions as he may determine, and with the concurrence of the board, to participate in recreation beyond the confines of the institution.

persoon vir 'n tydperk van drie jaar vanaf die datum van sodanige bevel in sodanige inrigting aangehou word.

(2) 'n Raad kan 'n inwoner van 'n inrigting te eniger tyd voor die verstryking van die aanhoudingstydperk ontslaan behoudens sodanige voorwaardes (as daar is) as wat hy goëddink.

OORPLASING VAN INWONERS

10. (1) Die Sekretaris kan te eniger tyd na sy goëddunke enige inwoner van enige inrigting by skriftelike bevel na enige ander inrigting oorplaas.

(2) Ondanks die bepalings van enige ander wet, kan die Kommissaris van Gevangenisse of enige persoon wat op sy gesag handel, na oorlegpleging met die Sekretaris, 'n bevel uitreik vir die oorplasing van enige persoon wat 'n gevangenisstraf uitdien, na 'n inrigting vir die onverstreke tydperk van sodanige gevangenisstraf, maar vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar, indien na sy mening—

(i) dit wenslik is dat sodanige persoon, voor sy terugkeer tot die samelewing, opleiding of behandeling in 'n inrigting ontvang;

(ii) sodanige persoon 'n tipe persoon is wat by die bepaalde soort opleiding en behandeling wat in 'n inrigting verskaf word, baat sal vind of waarskynlik sal vind.

KLASSIFIKASIE, BEHANDELING, OPLEIDING EN VERSORGING VAN INWONERS

11. (1) Inwoners moet in verskillende groepe geklassifiseer word en elke inwoner moet so gou moontlik na sy opneming in 'n inrigting, met behoorlike inagneming van sy gedrag, opvoedkundige kwalifikasies en die bepalings van artikels 5 en 11 (4) (a), geklassifiseer word.

(2) Enige inwoner kan deur die superintendent, behoudens die bevestiging van die raad, van een geklassifiseerde groep na 'n ander oorgeplaas word.

(3) Die algemene behandeling, opleiding en versorging van die inwoners moet so gereël word dat die doeleindes van artikel 5 bereik word.

(4) (a) Elke inwoner moet, so gou moontlik na opneming, ondersoek word deur 'n mediese beampte wat 'n volledige verslag oor die fisiese en verstandelike toestand van sodanige inwoner moet indien en enige ander mediese inligting wat vereis of voorgeskryf word, moet verstrek.

(b) Aan inwoners moet geneeskundige, tandheelkundige en oogheelkundige dienste kosteloos verskaf word: Met dien verstande dat geen inwoner, behalwe met die goedkeuring van die Sekretaris, van meer as een stel kuns-tande of een bril voorsien mag word nie.

(5) Inwoners moet voorsien word van sodanige kledingstukke as wat die superintendent nodig ag.

(6) Die klere aan 'n inwoner uitgereik, moet die eiendom van die Staat bly: Met dien verstande dat 'n inwoner by vrylating met vergunning of wettige ontslag kosteloos voorsien kan word van sodanige kledingstukke as wat die superintendent nodig ag.

(7) Persoonlike klere van 'n inwoner aan wie verlof toegestaan is kan met die noodsaaklikste kledingstukke aangevul word: Met dien verstande dat enige kledingstukke aldus uitgereik die eiendom van die Staat moet bly.

(8) Die liggaamlike fiksheid van inwoners moet verbeter word op 'n wyse wat die superintendent in oorleg met die mediese beampte voorskryf.

(9) Voorsorg moet gemaak word vir sodanige vryetydsbesteding en liefhebberye van die inwoners as wat die superintendent voorskryf.

(10) Inwoners kan deur die superintendent, behoudens sodanige voorwaardes as wat hy bepaal, en met die instemming van die raad, gelas of toegelaat word om aan ontspanning buite die grense van die inrigting deel te neem.

(11) Whenever an inmate is injured, the superintendent shall, unless such injury is negligible, see to it that a full report on the circumstances is drawn up, supported by sworn statements by the inmate himself or eye-witnesses, if any, and shall obtain as soon as possible a report from the medical officer on the nature, extent and possible effects of the injury and shall keep such reports in the inmate's personal file.

(12) If an inmate's earnings are affected as a result of an accident or injury sustained in the institution which is not due to his own negligence or fault, the Secretary may, in consultation with the Treasury, grant such inmate an ex gratia compensation in money and may determine the manner in which such compensation shall be controlled.

WORK TO BE PERFORMED BY INMATES

12. (1) Every inmate shall, unless prevented by illness, be employed in such work as the superintendent may determine.

(2) The assignment of work in an institution shall as far as practicable be so organised as to meet the particular needs and circumstances of each individual inmate and shall constitute an integral part of the programme of treatment contemplated in section 5.

(3) The normal hours of work in each week shall not exceed 56, excluding time spent in going to or returning from work, tidying premises and/or bedrooms and on meals or other approved rest periods.

(4) Inmates may be required or allowed by the superintendent, subject to such conditions as he may determine, and with the concurrence of the board, to work beyond the confines of the institution: Provided that no inmate shall be permitted to work for any other person or for any body other than the State, the Bantu authority concerned or the institution.

(5) No inmate shall under any circumstances be employed by any member of the institution staff for private or domestic purposes.

(6) The board may make such rules governing the employment of inmates as are not in conflict with the provisions of this Proclamation.

PAYMENT OF ALLOWANCES TO INMATES

13. (1) Subject to the provisions of subsection (2), the Secretary may pay allowances to inmates in respect of any work performed by them while they are being detained in an institution or in respect of any period during which they are absent therefrom on leave granted under section 14.

(2) The rates of such allowances, the classes of inmates to whom the allowances are payable, the apportionment of part of such allowances to the dependants of the inmate concerned and any other conditions attaching to the payment of such allowances, shall be as determined by the Secretary from time to time.

(3) The payment of allowances to an inmate shall be a privilege to be earned by work and the amount of such allowance shall depend upon the conduct of the inmate.

LEAVE OF ABSENCE FROM INSTITUTION

14. The superintendent may, with the approval of the board, grant an inmate leave of absence from an institution for such periods and on such conditions as he may determine and may at any time revoke such leave and direct the inmate to return to the institution.

(11) Die superintendent moet, wanneer 'n inwoner beseer word, tensy sodanige besering onbeduidend is, toesien dat 'n volledige verslag gestaaf deur beëdigde verklarings deur die inwoner self of deur ooggetuies, as daar is, oor die omstandighede opgestel word, en so gou doenlik 'n verslag deur die mediese beampte oor die aard, omvang en moontlike gevolge van die besering verkry en sodanige verslae in die inwoner se persoonlike lêer bewaar.

(12) Indien 'n inwoner se verdienste geraak word as gevolg van 'n ongeluk of 'n besering wat hy in die inrigting opgedoen het en wat nie te wyte is aan sy eie nalatigheid of toedoen nie kan die Sekretaris in oorleg met die Tesourie aan sodanige inwoner 'n ex gratia-vergoeding in geld toestaan en kan hy die wyse waarop sodanige vergoeding beheer moet word, bepaal.

WERK WAT DEUR DIE INWONERS VERRIG MOET WORD

12. (1) Elke inwoner moet, tensy deur siekte verhinder, in sodanige werk geplaas word as wat die superintendent bepaal.

(2) Die toewysing van werk in 'n inrigting moet, sover doenlik, so gereël word dat aan die bepaalde behoeftes en omstandighede van elke individuele inwoner voldoen word en moet 'n integrerende deel uitmaak van die behandelingsprogram in artikel 5 beoog.

(3) Die normale werksure, met uitsluiting van tyd bestee om by die werk te kom en terug te keer, die perseel en/of slaapkamers aan die kant te maak, en aan maaltye of ander goedkeurende rustye, mag nie 56 uur per week oorskry nie.

(4) Inwoners kan deur die superintendent, behoudens sodanige voorwaardes as wat hy bepaal, en met die instemming van die raad, gelas of toegelaat word om buite die grense van die inrigting te werk: Met dien verstande dat geen inwoner toegelaat mag word om vir enige ander persoon of vir enige ander liggaam as die Staat of die betrokke Bantoe-owerheid of die inrigting te werk nie.

(5) Inwoners mag onder geen omstandighede deur enige lid van die inrigtingpersoneel vir private of huishoudelike doeleindes in diens geneem word nie.

(6) Vir sover dit nie strydig met hierdie Proklamasie is nie, kan die raad reëls maak betreffende die indiensneming van inwoners.

BETALING VAN TOELAES AAN INWONERS

13. (1) Behoudens die bepalinge van subartikel 2, kan die Sekretaris toelaes aan inwoners betaal ten opsigte van enige werk deur hulle verrig terwyl hulle in 'n inrigting aangehou word of ten opsigte van enige tydperk waarin hulle met verlof kragtens artikel 14 toegestaan, daaruit afwesig is.

(2) Die skale van sodanige toelaes, die klasse inwoners aan wie die toelaes betaalbaar is, die toedeling van 'n gedeelte van sodanige toelaes aan die afhanklikes van die betrokke inwoner en enige ander voorwaardes met betrekking tot die betaling van sodanige toelaes, is soos van tyd tot tyd deur die Sekretaris bepaal.

(3) Die betaling van toelaes aan 'n inwoner moet 'n voorreg wees wat hy deur werk moet verdien en die bedrag van sodanige toelae hang van die gedrag van die inwoner af.

VERLOFREËLINGS

14. Die Superintendent kan, met die goedkeuring van die raad, aan 'n inwoner afwesighedsverlof uit 'n inrigting toestaan vir sodanige tydperk en op sodanige voorwaardes as wat hy mag bepaal, en hy kan sodanige verlof te eniger tyd intrek en die inwoner gelas om na die inrigting terug te keer.

INMATES TO HAVE ACCESS TO BOARD AND VICE VERSA

15. The inmates of an institution shall have the right of personal access to the board and the board shall likewise have a similar right of access to inmates, during such hours and subject to such conditions as may be determined by the board and as set out in the rules referred to in section 18 (2).

ACCESS OF VISITORS TO INMATES

16. (1) No person may enter an institution without the authority of the superintendent.

(2) Any person so authorised shall conform to such rules as may be prescribed under subsection (3).

(3) The board may prescribe rules relating to personal interviews between inmates and persons authorised under subsection (1) to have access to them and such rules shall be submitted to the Secretary for his approval.

(4) The superintendent shall keep a visitors' book wherein shall be recorded the identity number, name and address of every visitor to the institution, the object of the visit and the relationship of the visitor to the inmate.

(5) The superintendent may require any visitor suspected of smuggling or of introducing or conveying contraband to be searched in private by an officer of the same sex as such visitor and may refuse admission to any visitor without furnishing reasons. The reasons for such refusal shall be recorded in a register specially kept by him for this purpose.

(6) The superintendent may remove or cause to be removed from the institution any visitor whose conduct is improper or who refuses to obey any lawful direction and shall record the circumstances of such removal and the reasons therefor in a register specially kept by him for this purpose.

(7) The superintendent may examine and search, or cause to be examined and searched, all unauthorised persons found in the institution and also any vehicle entering or leaving the institution.

(8) No person shall communicate with any inmate save in the course of a visit to the institution which has been authorised under these regulations or save by means of a letter addressed to the inmate and sent by post.

(9) The superintendent may open and read any letter or parcel addressed to an inmate or written or sent off by an inmate and investigate the contents thereof, and may withhold any such letter or parcel, the further transmission or despatch of which is in his opinion undesirable by reason of the nature of its contents or of the personality of the writer or addressee or of any relevant circumstances. Any letter or parcel so withheld shall be laid before the board at its next meeting.

(10) No person shall solicit, induce or persuade an inmate to meet or have communication with such or any other person without the consent of the superintendent.

INTRODUCTION OF ARTICLES INTO INSTITUTION

17. (1) No person shall bring or cause to be introduced into the premises of any institution any intoxicating liquor or any drug for the consumption or use, or intended consumption or use, of any inmate, or any fire-arms or dangerous weapons.

(2) The provisions of this section shall also apply to any article, substance or thing, the introduction of which into an institution for the consumption or use of any inmate therein has by resolution of the board thereof been prohibited.

INWONERS MOET TOEGANG TOT DIE RAAD HÊ EN OMGEKEERD

15. Die inwoners van 'n inrigting het die reg van persoonlike toegang tot die raad en die raad het op sy beurt 'n dergelike reg van toegang tot die inwoners gedurende sodanige ure en behoudens sodanige voorwaardes as wat die raad bepaal en soos uiteengesit in die reëls in artikel 18 (2) bedoel.

TOEGANG VAN BESOEKERS TOT DIE INWONERS

16. (1) Niemand mag sonder die magtiging van die superintendent 'n inrigting binnegaan nie.

(2) Enige persoon aldus gemagtig, moet hom hou aan sodanige reëls as wat kragtens subartikel (3) voorgeskryf word.

(3) Die raad kan reëls voorskryf met betrekking tot persoonlike onderhoude tussen inwoners en persone gemagtig kragtens subartikel (1) om toegang tot hulle te hê, en sodanige reëls moet aan die Sekretaris vir sy goedkeuring voorgelê word.

(4) Die superintendent moet 'n besoekersboek hou, waarin die identiteitsnommer, naam en adres van elke besoeker aan die inrigting, die doel van die besoek en die verwantskap van die besoeker met die inwoner aangeteken moet word.

(5) Die superintendent kan vereis dat enige besoeker wat van smokkelary of die inbring of vervoer van kontrabande verdink word, privaat deursoek word deur 'n beamppte van dieselfde geslag as sodanige besoeker en kan aan enige persoon toegang weier sonder verstrekking van redes. Die redes vir die weiering word in 'n register, uitsluitlik vir hierdie doel deur die superintendent gehou, aangeteken.

(6) Die superintendent kan 'n besoeker wat hom onbehoorlik gedra of weier om 'n wettige opdrag te gehoorsaam uit die inrigting verwyder of laat verwyder en moet die omstandighede van die verwydering en die redes daarvoor aanteken in 'n register wat hy uitsluitlik vir die doel hou.

(7) Die superintendent kan alle ongemagtigde persone wat in die inrigting gevind word ondervra en deursoek of laat ondervra en deursoek en ook enige voertuig wat die inrigting binnekom of verlaat ondersoek en deursoek of laat ondersoek en deursoek.

(8) Niemand mag met 'n inwoner kommunikeer nie, behalwe in die loop van 'n besoek, by hierdie regulasies gemagtig, aan die inrigting, of deur middel van 'n brief aan die inwoner geadresseer en per pos gestuur.

(9) Die superintendent kan enige brief of pakket aan 'n inwoner geadresseer of deur 'n inwoner geskryf of afgestuur, oopmaak en lees en die inhoud daarvan ondersoek, en kan enige sodanige brief of pakket, waarvan die deursending of afsending na sy mening ingewens is weens die aard van die inhoud daarvan of van die persoonlikheid van die skrywer of afsender of van enige omstandighede in verband daarmee, terughou. Enige brief of pakket aldus teruggehou moet aan die raad op sy volgende vergadering voorgelê word.

(10) Geen persoon mag 'n inwoner versoek, beweeg of oorrede om met sodanige persoon of enige ander persoon te kommunikeer of te ontmoet sonder die toestemming van die superintendent nie.

DIE INBRING VAN GOEDERE IN DIE INRIGTING

17. (1) Geen persoon mag enige bedwelmende drank, of enige dwelmmiddel vir verbruik of gebruik of vir voorgenome verbruik of gebruik van enige inwoner, of enige vuurwapens of gevaarlike wapens, op die perseel van 'n inrigting inbring of laat inbring nie.

(2) Die bepalings van hierdie artikel is ook van toepassing op enige artikels of stowe of dinge, waarvan die inbring in 'n inrigting vir verbruik of gebruik deur enige inwoner by 'n raadsbesluit verbied is.

(3) Any person bringing or causing to be introduced intoxicating liquor or any drug or any article, substance or thing referred to in subsection (2) into an institution shall be presumed, unless the contrary is proved by him, to have introduced or caused to be introduced such liquor, drug, article, substance or thing into the institution for the consumption or use, or intended consumption or use, of an inmate.

MAINTENANCE OF GOOD ORDER AND DISCIPLINE IN INSTITUTION

18. (1) A board may in consultation with the superintendent and with the approval of the Secretary, prescribe rules for the maintenance of good order and discipline in the institution.

(2) The superintendent shall cause all domestic rules directly affecting the inmate to be so typed or printed as to be clearly legible and shall have them posted up together with the regulations at a place which is accessible to the inmate.

(3) An inmate shall be guilty of an offence against the discipline of the institution if he—

(a) contravenes the rules prescribed by the board under the powers conferred upon it by subsection (1);

(b) at any time refuses to allow himself to be photographed, measured, weighed, vaccinated or medically examined or wilfully obstructs any person whose duty it is to photograph, measure, weigh, vaccinate or examine him medically;

(c) gives false replies to any question put to him regarding his antecedents or any other matter upon which information is required for record or statistical purposes, or refuses to give replies to such questions;

(d) wilfully disobeys any lawful order or instruction of the superintendent, medical officer or any other member of the institution staff;

(e) assaults or abuses any member of the institution staff or any visitor or any person employed in connection with the institution or any other inmate;

(f) is indecent in word, deed or gesture;

(g) uses any abusive, insolent, threatening or other improper language;

(h) in any manner whatsoever causes discontent, unrest or insubordination among the inmates;

(i) commits any act with the intention of endangering his life or injuring his health;

(j) wilfully or by negligence damages, destroys or unlawfully removes any part of the institution or any article which is the property of the institution, or of the staff of the institution or of some other inmate;

(k) makes false or malicious reports or complaints or spreads or makes public such reports or complaints;

(l) refuses or evades work by any means;

(m) malingers by feigning any illness whatsoever;

(n) procures or receives any article whatsoever in any unauthorised manner;

(o) refuses to allow himself to be searched;

(p) absconds from the institution or without the permission of the superintendent goes outside the confines of the institution or, if employed beyond or within the boundaries of the institution, the confines of the place of employment;

(q) conducts himself in a manner prejudicial to good order and discipline;

(r) sends out of the institution any letter, other written communication or parcel without the permission of the superintendent.

(4) (a) If the superintendent proposes to take disciplinary steps against an inmate for an offence under subsection (3), he shall cause the inmate to be brought before him as soon as possible after the report of the alleged offence has been made to him.

(3) 'n Persoon wat bedwelmende drank, of enige dwelm-middel of enige artikels, stowwe of dinge in subartikel (2) genoem, in 'n inrigting inbring of laat inbring, word veronderstel sodanige drank, dwelmmiddel, artikels, stowwe of dinge in 'n inrigting in te gebring of te laat inbring het vir verbruik of gebruik of vir voorgenome verbruik of gebruik van 'n inwoner, tensy hy die teendeel bewys.

HANDHAWING VAN DIE GOEIE ORDE EN DISCIPLINE IN 'N INRIGTING

18. (1) 'n Raad kan in ooreenstemming met die superintendent en met die goedkeuring van die Sekretaris reëls voorskryf vir die handhawing van goeie orde en dissipline in die inrigting.

(2) Die superintendent moet die huishoudelike reëls wat die inwoner direk raak so laat tik of druk dat dit duidelik leesbaar is en moet dit, tesame met die regulasies, op 'n plek wat vir die inwoners toeganklik is, aanbring.

(3) 'n Inwoner maak hom skuldig aan 'n oortreding van die dissipline van die inrigting indien hy—

(a) die reëls deur die raad voorgeskryf kragtens die bevoegdheid hom by subartikel (1) verleen, oortree;

(b) te eniger tyd weier om hom te laat fotografeer, meet, weeg, inent of medies te laat ondersoek of 'n persoon wie se plig dit is om hom te fotografeer, meet, weeg, inent of medies te ondersoek, opsetlik verhoed om dit te doen;

(c) valse antwoorde verstrek op vrae wat aan hom gestel word aangaande sy verlede of enige ander saak waarvoor inligting vereis word vir rekord- of statistiese doeleindes, of weier om op sodanige vrae te antwoord;

(d) opsetlik 'n wettige opdrag of instruksie van die superintendent, mediese beampte of enige ander lid van die inrigting se personeel verontagsaam;

(e) 'n lid van die inrigting se personeel of 'n besoeker of 'n persoon wat diens verrig in verband met die inrigting of 'n ander inwoner, aanrand of uitstel;

(f) onfatsoenlik in woord, daad of gebaar is;

(g) beledigende, astrante, dreigende of enige ander onbehoorlike taal gebruik;

(h) op enige wyse hoegenaamd ontevreedenheid, onrus of insubordinasie onder die inwoners veroorsaak;

(i) 'n daad pleeg met die bedoeling om sy lewe in gevaar te stel of om sy gesondheid te benadeel;

(j) opsetlik of deur nalatigheid enige deel van die inrigting of enige artikel wat aan die inrigting of die personeel van die inrigting of aan 'n ander inwoner behoort, beskadig, vernietig of wederregtelik verwyder;

(k) valse of kwaadwillige gerugte of klagtes versin of sodanige gerugte of klagtes versprei of openbaar maak;

(l) op enige wyse werk weier of ontduik;

(m) voorgee dat hy siek is deur enige siekte hoegenaamd voor te wend;

(n) enige artikel hoegenaamd op 'n ongemagtigde wyse bekom of ontvang;

(o) weier om hom te laat deursoek;

(p) wegloup uit die inrigting of sonder die toestemming van die superintendent buite die grense van die inrigting gaan of, indien werksaam buite of binne die grense van die inrigting, buite die grense van die werkplek gaan;

(q) hom op 'n wyse gedra wat aan die goeie orde en dissipline afbreuk doen;

(r) 'n brief of enige ander skriftelike kommunikasie of 'n pakket uit die inrigting stuur sonder die toestemming van die superintendent.

(4) (a) Indien die superintendent van voorneme is om dissiplinêre stappe weens 'n oortreding ingevolge subartikel (3) teen die inwoner te doen, moet hy die inwoner so gou doenlik nadat die verslag van die beweerde oortreding aan hom oorgedra is, voor hom laat bring.

(b) The superintendent shall appoint a member of his staff to lead the evidence, and he shall record the proceedings.

(c) The superintendent shall interrogate the inmate and witnesses, if any, and shall permit the inmate to call any witness and to put questions to any witness, and shall also permit him to make any statement or give any explanation he may desire.

(d) The hearing shall be conducted in one of the official languages chosen by the inmate.

(5) (a) Upon conviction the superintendent may impose upon the inmate any one or more of the following punishments:

(i) A reprimand;

(ii) forfeiture of one or more specified privileges for a period not exceeding three months;

(iii) forfeiture of allowances referred to in section 13, wholly or in part, for a period not exceeding two months: Provided that allowances paid to the dependants of the inmate shall continue to be paid;

(iv) forfeiture of three meals on any one day;

(v) increase in the normal hours of work by not more than three hours per day for a period not exceeding three days;

(vi) separation from the other inmates in a place set aside for the purpose at the institution for a period not exceeding six days;

(vii) an extra period of physical training for two hours per day, after work, for a period not exceeding six days.

(b) No form of punishment referred to in paragraph (a) (iv), (v), (vi) or (vii) shall be imposed unless the medical officer has certified that such punishment will not in his opinion be harmful to the health of the inmate.

METHOD OF DEALING WITH ABSCONDERS FROM INSTITUTIONS

19. (1) An inmate who has been granted leave of absence from an institution and who on the revocation or expiration of his leave of absence fails to return to the institution from which he was granted such leave, and an inmate who without permission absents himself from any hospital to which he may have been admitted, shall be deemed to have absconded from the institution from which he was granted leave of absence.

(2) An inmate who has absconded from an institution may be arrested without warrant by any member of the South African Police, social worker or member of the staff of the institution and shall be brought as soon as may be before a magistrate or Bantu Affairs Commissioner of the district or area in which he was arrested and may, until he can be brought before the said magistrate or Bantu Affairs Commissioner or pending his removal to such institution, be detained in a police cell.

(3) A magistrate or Bantu Affairs Commissioner before whom any such inmate is brought shall, after having enquired into the reasons why the inmate absconded—

(a) order that he be returned to the institution from which he absconded; and

(b) forthwith forward a copy of his enquiry to the board concerned.

(4) On consideration of the magistrate's or Bantu Affairs Commissioner's report and after any further enquiry which the board may deem necessary, the board shall—

(a) direct that the superintendent deal with the inmate under section 18 (4) and (5); or

(b) direct that the superintendent take no disciplinary steps against the inmate under section 18 (4) and (5); and

(b) Die superintendent moet 'n lid van sy personeel aanstel om die getuienis te lei, en moet aantekeninge van die verrigtinge hou.

(c) Die superintendent moet die inwoner en getuies, as daar is, ondervra en moet die inwoner toelaat om enige getuie te roep en aan enige getuie vrae te stel, en hy moet die inwoner toelaat om enige verklaring te doen of enige verduideliking te gee, wat hy verlang.

(d) Die verhoor moet gehou word in een van die amp- telike tale wat die inwoner verkies.

(5) (a) By skuldigbevinding kan die superintendent enige een of meer van die volgende strawwe ople:

(i) 'n Teregwysing;

(ii) verbeuring van een of meer gespesifiseerde voor- rechte vir 'n tydperk van hoogstens drie maande;

(iii) verbeuring van toelaes in artikel 13 genoem, geheel of ten dele, vir 'n tydperk van hoogstens twee maande: Met dien verstande dat die toelaes wat aan die afhank- likes van die inwoner betaal word, steeds betaal moet word;

(iv) verbeuring van drie maaltye op enige een dag;

(v) vermeerdering van die normale werksure met hoog- stens drie ure per dag vir 'n tydperk van hoogstens drie dae;

(vi) afsondering van die ander inwoners op 'n plek wat vir dié doel in die inrigting bestem is, vir 'n tydperk van hoogstens ses dae;

(vii) 'n bykomende tydperk vir liggaamlike opvoeding vir twee uur per dag, na werk, vir 'n tydperk van hoog- stens ses dae;

(b) Strawwe genoem in paragraaf (a) (iv), (v), (vi) en (vii) mag in geen vorm opgelê word nie tensy die mediese beampte gesertifiseer het dat sodanige straf, na sy mening, nie vir die inwoner se gesondheid nadelig is nie.

HOE MET WEGLOPERS UIT INRIGTINGS GEHANDEL WORD

19. (1) 'n Inwoner aan wie afwesigheidsverlof uit 'n inrigting toegestaan is en wat by die intrekking of ver- stryking van sy afwesigheidsverlof versuim om terug te keer na die inrigting waaruit sodanige verlof aan hom toegestaan is, en 'n inwoner wat sonder toestemming afwesig is uit 'n hospitaal waarin hy opgeneem is, word geag weg te geloop het uit die inrigting waaruit afwesig- heidsverlof aan hom toegestaan is.

(2) 'n Inwoner wat uit 'n inrigting weggehoop het, kan deur enige lid van die Suid-Afrikaanse Polisie, 'n maat- skaplike werker of deur 'n lid van die personeel van die inrigting, sonder lasbrief in hegtenis geneem word, en moet so spoedig doenlik voor 'n magistraat of Bantoe- sakekommissaris van die distrik of gebied waarin hy in hegtenis geneem is, gebring word, en kan, totdat hy voor bedoelde magistraat of Bantoesakekommissaris gebring kan word of, in afwagting van sy verwydering na sodanige inrigting, in 'n polisiecel aangehou word.

(3) 'n Magistraat of Bantoesakekommissaris voor wie sodanige inwoner gebring word, moet, nadat hy onder- soek ingestel het na die redes waarom die inwoner weg- geloop het—

(a) beveel dat hy teruggestuur word na die inrigting waaruit hy weggehoop het; en

(b) onterwyd 'n afskrif van sy ondersoek aan die betrokke raad s'uur.

(4) Na oopweging van die magistraat of Bantoesake- kommissaris se verslag en na enige verdere ondersoek wat die raad nodig ag, moet die raad—

(a) beveel dat met die inwoner gehandel word in- gevolge artikel 18 (4) en (5); of

(b) beveel dat die superintendent geen dissiplinê- stappe teen die inwoner ingevolge artikel 18 (4) en (5) moet doen nie; en

(c) in the event of such enquiry revealing any allegation of inefficiency or misconduct against any member of the establishment of the institution within the meaning of Chapter IV of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), forthwith forward a copy of the report on the said enquiry to the Secretary for such further action as he may deem necessary.

DEATH OF INMATE

20. (1) Upon the death of an inmate the medical officer shall submit to the superintendent a report setting out in relation to such death—

- (a) the period of the inmate's illness if his death followed upon an illness;
- (b) the time and date when such illness came to the notice of the medical officer;
- (c) the nature of such illness;
- (d) the time and date of death;
- (e) the cause of death;
- (f) the findings at the post mortem examination if such examination was held;
- (g) any other information in connection with such death or illness which in his opinion should be brought to the notice of the superintendent.

(2) In the event of the death being due to unnatural causes, the superintendent shall forthwith report the matter to the South African Police.

(3) The superintendent shall cause the following persons to be informed of an inmate's death:

- (a) The District Registrar of Births, Marriages and Deaths;
- (b) the board;
- (c) the Secretary;
- (d) the deceased's next-of-kin or if none can be traced, any other relative or friend.

(4) The remains of the deceased shall be buried by the authorities of the institution at a burial place in the area concerned: Provided that the magistrate having jurisdiction in that area may, in his discretion, authorise the release of such remains to the next-of-kin, other relative or friend for removal and burial at their own expense.

OFFENCES AND PENALTIES

21. (1) Any person who—

- (a) induces or aids an inmate to escape or who attempts to aid or induce an inmate to escape;
- (b) harbours or conceals an inmate or obstructs his detection;
- (c) deliberately meddles in any manner with an inmate or groups of inmates;
- (d) publishes any false information in respect of an inmate or concerning the management of an institution knowing the information to be false or without taking reasonable steps to ascertain that such information is correct (the onus of proving that reasonable steps were taken to verify such information being upon the accused);
- (e) is found loitering on any premises of an institution or on any property or at any place where inmates may be for labour purposes;
- (f) without the authority in writing of the Secretary—
 - (i) sketches or photographs any institution, portion of an institution, inmate or group of inmates, whether within or outside any institution;
 - (ii) publishes or causes to be published in any manner whatsoever any sketch or photograph of any inmate or group of inmates, whether such sketch or photograph was made or taken before or after the detention of the inmate or group of inmates;

(c) in die geval waar sodanige ondersoek 'n aanklag van onbekwaamheid of wangedrag teen 'n personeelid op die diensstaat van die inrigting binne die bedoeling van Hoofstuk IV van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957) aan die lig bring, onverwyld 'n afskrif van die verslag oor bedoelde ondersoek aan die Sekretaris stuur vir sodanige verdere optrede as wat hy nodig ag.

DOOD VAN 'N INWONER

20. (1) By die dood van 'n inwoner moet die mediese beampte met betrekking tot sodanige sterfgeval 'n verslag aan die superintendent voorlê aangaande—

- (a) die tydperk van die inwoner se siekte indien sy dood deur siekte voorafgegaan is;
- (b) die tyd en datum waarop sodanige siekte onder die mediese beampte se aandag gekom het;
- (c) die aard van die siekte;
- (d) die tyd en datum van afsterwe;
- (e) die oorsaak van die dood;
- (f) die bevindings van die nadoode ondersoek, as daar so 'n ondersoek was;
- (g) enige ander inligting in verband met sodanige sterfgeval of siekte wat na sy mening onder die aandag van die superintendent gebring behoort te word.

(2) In die geval waar die dood toe te skryf is aan onnatuurlike oorsake, moet die superintendent die saak onverwyld aan die Suid-Afrikaanse Polisierapporteer.

(3) Die superintendent moet die volgende persone van 'n inwoner se dood in kennis laat stel:

- (a) Die Distrikregistrateur van Geboortes, Huwelike en sterfgevalle;
- (b) die raad;
- (c) die Sekretaris;
- (d) die oorledene se naasbestaandes of indien nie een van hulle opgespoor kan word nie, enige ander familiebetrekking of vriend.

(4) Die oorskot van die oorledene moet deur die owerheid van die inrigting begrawe word op 'n begraafplaas binne die betrokke gebied: Met dien verstande dat die magistraat wat jurisdiksie in die gebied het, na goedgevonden, die vrystelling van sodanige oorskot aan die naasbestaandes, ander familiebetrekking of vriend vir verwydering en teraardbestelling op hul eie koste, kan magtig.

OORTREDINGS EN STRAWWE

21. (1) 'n Persoon wat—

- (a) 'n inwoner aanhits of help om te ontvlug, of probeer om hom aan te hits of te help om te ontvlug;
- (b) 'n inwoner herberg of versteek of sy opsporing bemoeilik;
- (c) hom opsetlik op enige wyse met 'n inwoner of groep inwoners bemoei;
- (d) enige valse inligting met betrekking tot 'n inwoner of die bestuur van 'n inrigting publiseer wetende dat sodanige inligting vals is of sonder om redelike stappe te doen om seker te maak dat daardie inligting juis is (die bewyslas om te bewys dat redelike stappe gedoen is om seker te maak dat daardie inligting juis is berus by die beskuldigde);
- (e) op die perseel van 'n inrigting of op enige eiendom op enige plek waar inwoners vir arbeidsdoeleindes mag wees, rondslenter;
- (f) sonder die skriftelike magtiging van die Sekretaris—
 - (i) 'n skets maak of 'n foto neem van 'n inrigting, gedeelte van 'n inrigting, 'n inwoner of groep inwoners, hetsy binne of buite 'n inrigting;
 - (ii) op enige wyse hoegenaamd 'n skets of foto van 'n inwoner of groep inwoners, hetsy sodanige skets of foto voor of na die aanhouding van 'n inwoner of groep inwoners gemaak of geneem is, publiseer of laat publiseer;

(g) contravenes the provisions of section 17 (1); shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R100 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months.

(2) Any fine imposed in respect of any contravention under this regulation shall accrue to the State.

SHORT TITLE

22. These provisions may, for all purposes, be called the Proclamation on Rehabilitation Institutions in the Bantu Homelands, 1975.

(g) die bepalings van artikel 17 (1) oortree; begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

(2) Enige boete opgelê ten opsigte van enige oortreding ingevolge hierdie Proklamasie val aan die Staat toe.

KORT TITEL

22. Hierdie bepalings heet vir alle doeleindes die Proklamasie op Rehabilitasie-inrigtings in die Bantoetuislande, 1975.

CONTENTS

No.		Page
	PROCLAMATION	
R.133.	Rehabilitation institutions in the Bantu Homelands	1

INHOUD

No.		Bladsy
	PROKLAMASIE	
R.133.	Rehabilitasie-inrigtings in die Bantoetuislande	1

